

戶籍登記記事例中英文對照表

108/6

登記名稱	代碼	記事例內容	序號
出生登記 Birth Registration	2001900001	在×地××醫院（診所）【×國籍×輪（機）】（西元××××年××月××日在×國出生依當地時間換算為民國×××年××月××日）出生（約定、由父決定、由母決定、由監護人決定、抽籤決定）從父姓（從母姓、從監護人之姓）（出生胎別為×胞胎同胎次序為×）【原在×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓（×××戶政事務所）設有戶籍（原姓名為○○○）（×××年除戶戶長本人）（○○○戶內）（×××年除戶○○○戶內）】民國×××年××月××日申登。	1
	英譯	Born in (at) _____ (hospital/ clinic name) _____, _____ (place) _____ [_____ (plane/ ship name) _____, _____ (nationality) _____] (on _____ (date) _____ local time at the place of birth in _____ (country) _____, which converts to _____ (date) _____ Taiwan time) and assumed father's surname (assumed mother's surname or assumed legal guardian's surname) (by agreement, father's decision, mother's decision, legal guardian's decision, or by drawing lot). (Single/ multiple birth: _____; birth order within multiple birth: _____.) [Previously registered at _____ (address) _____ (_____ Household Registration Office) (previous name: _____) (Cancelled household registration as the household head in _____ (year) _____) (household member of _____ (household head's name) _____) (Cancelled household registration as a household member of _____ (household head's name) _____ in _____ (year) _____)]. Registered on _____ (date) _____.	
除戶登載 Household Registration Cancellation		民國×××年××月××日在×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓（戶長本人、○○○戶內）出生登記（姓名為○○○）。	2
	英譯	Born and registered on _____ (date) _____ at _____ (address) _____ (the head of the household himself/ herself; household member of _____ (household head's name) _____) (named _____ (name) _____).	
	2001900002	×男（×女、男、女）○○○國民身分證統一編號××××××××××民國×××年××月××日出生（經×××戶政事務所逕為出生登記）（註記）。	3
	英譯	_____ (Birth order) _____ son (_____ (birth order) _____ daughter, son, or daughter), _____ (name) _____ (national ID no.: _____) was born on _____ (date) _____. (Birth registration made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
	2001900003	民國×××年××月××日在×地發現之無依兒童從監護人之姓民國×××年××月××日申登。	4
	英譯	Abandoned child found on _____ (date) _____ in (at) _____ (place) _____ and registered on _____ (date) _____ assuming the legal guardian's surname.	

	2001900004	在×地××醫院（診所）、【×國籍×輪（機）】（西元××××年××月××日在×國出生依當地時間換算為民國×××年××月××日）出生（約定、由父決定、由母決定、由監護人決定、抽籤決定）從具原住民身分父（母）姓（取用原住民傳統姓名）取得平（山）地原住民身分並註記原住民族別（出生胎別為×胞胎同胎次序為×）民國×××年××月××日申登。	5
	英譯	Born in (at) _____ (hospital/ clinic name) _____, _____ (place) _____ [_____ (plane/ ship name) _____, _____ (nationality) _____] (on _____ (date) _____ local time at the place of birth in _____ (country) _____, which converts to (date) _____ Taiwan time), assumed father's (mother's) indigenous surname (used indigenous traditional name) (by agreement, father's decision, mother's decision, legal guardian's decision, or by drawing lot), and was granted plain (mountain) indigenous people's status with the tribe being recorded. (Single/ multiple birth: _____; birth order within multiple birth: _____.) Registered on _____ (date) _____.	
	2001900005	在×地××醫院（診所）出生民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為出生登記抽籤決定【從父（母）姓、從監護人之姓、從具原住民身分父（母）姓、取用原住民傳統姓名】。	6
	英譯	Born in (at) _____ (hospital/ clinic name) _____, _____ (place) _____ and the birth was registered on _____ (date) _____ and decision [to assume father's (mother's) surname, legal guardian's surname, father's (mother's) indigenous surname, or use indigenous traditional name] was made by drawing lot as per the decision of _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.	
	2001900006	×男（×女、男、女）○○○民國×××年××月××日（西元××××年××月××日）在×地（×國、×地區）出生（依當地時間換算為民國×××年××月××日）在臺無戶籍民國×××年××月××日申登（註記）。	7
	英譯	_____ (Birth order) son (_____ (birth order) daughter, son, or daughter), _____ (name) _____ was born on _____ (date) _____ in (at) _____ (place) _____ (_____ (country) _____ or _____ (region) _____) (_____ (date) _____ Taiwan Time, which was converted from the local time at the place of birth) without registered household in Taiwan; registered on _____ (date) _____. (Note)	
死亡登記 Death Registration	2002900001	民國×××年××月××日（發現、推定）死亡（由○○○繼為戶長）民國×××年××月××日申登（經×××戶政事務所逕為死亡登記）（憑駐外館處通報登記）（註記）。	8
	英譯	(Found or presumed) dead on _____ (date) _____ (_____ (name) _____ succeeded as the new head of the household) and registered on _____ (date) _____. (Death registration was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Registration was made upon notice from an overseas embassy or	

		mission.) (Note)	
	2002900002	經×××法院民國×××年××月××日判決（裁定）宣告於民國×××年××月××日死亡（由○○○繼為戶長）民國×××年××月××日申登（經×××戶政事務所逕為死亡宣告登記）（註記）。	9
	英譯	Declared dead on ____ (date) ____ as per the judgement (ruling) of ____ Court on ____ (date) ____ (____ (name) ____ succeeded as the new head of the household), and registered on ____ (date) ____ . (Registration of presumption of death was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
	2002900003	配偶○○○〔（僑居×國）無戶籍國民（大陸地區人民、香港居民、澳門居民）（××××年××月××日出生）〕〔××國人○○○（中文）○○○（漢字原名）○○○（英文）（××××年××月××日出生）〕民國×××年××月××日（發現、推定）死亡〔經××法院判決（裁定）宣告於民國×××年××月××日死亡〕民國×××年××月××日申登（憑駐外館處通報登記）（註記）。	10
	英譯	Spouse, ____ (name) ____ [(residing in ____ (country) ____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on ____ (date) ____)] [____ (nationality) ____ national ____ (Chinese name) ____ / ____ (name in original Chinese characters) ____ / ____ (English name) ____ (born on ____ (date) ____)] (Found or presumed) dead on ____ (date) ____ [declared dead on ____ (date) ____ as per the judgement (ruling) of ____ Court]; registered on ____ (date) ____ . (Registration was made upon notice from an overseas embassy or mission.) (Note)	
	2002900004	原戶長○○○（發現、推定）死亡（死亡宣告）民國×××年××月××日由○○○繼為戶長。	11
	英譯	The previous head of the household ____ (name) ____ was (found or presumed) dead (declared dead) and ____ (name) ____ succeeded as the new head of the household on ____ (date) ____ .	
	2002900005	××××（西元）年××月××日（至××××（西元）年××月××日）在×國死亡依當地時間換算為民國×××年××月××日（至民國×××年××月××日）死亡民國×××年××月××日申登（憑駐外館處通報登記）（註記）。	12
	英譯	Dead in ____ (country) ____ on ____ (date) ____ (to ____ (date) ____) local time at the place of death, which converts to ____ (date) ____ (to ____ (date) ____) Taiwan time; registered on ____ (date) ____ . (Registration was made upon notice from an overseas embassy or mission.) (Note)	
結婚登記 Marriage Registration	2003900001	民國×××年××月××日與○○○〔（僑居×國）無戶籍國民（大陸地區人民、香港居民、澳門居民）（××××年××月××日出生）〕〔××國人○○○（中文）○○○（漢字原名）○○○（英文）（××××年××月××	13

		日出生)] [〇〇〇 (兼具××國籍英文姓名〇〇〇)] 結婚 (民國×××年××月××日申登) [民國×××年××月××日憑駐外館處通報登記 (註記)] 。	
	英譯	Married <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name) </u> (who also has the <u> nationality; English name: </u>)]. (Registered on <u> (date) </u> .) [Registration was made on <u> (date) </u> upon notice from an overseas embassy or mission. (Note)]	
	2003900002	民國×××年××月××日申請與〇〇〇 [(僑居×國) 無戶籍國民] (大陸地區人民、香港居民、澳門居民) (××××年××月××日出生) [××國人〇〇〇 (中文) 〇〇〇 (漢字原名) 〇〇〇 (英文) (××××年××月××日出生)] [〇〇〇 (兼具××國籍英文姓名〇〇〇〇)] 結婚登記，民國×××年××月××日結婚登記 (註記) 。	14
	英譯	Applied to marry <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name) </u> (who also has the <u> nationality; English name: </u>)] on <u> (date) </u> . Marriage registration was made on <u> (date) </u> . (Note)]	
	2003900003	民國×××年××月××日與〇〇〇重婚民國×××年××月××日申登(註記)。	15
	英譯	Entered into bigamous marriage with <u> (name) </u> on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Note)	
離婚登記 Divorce Registration	2004900001	民國×××年××月××日與〇〇〇【 (僑居×國) 無戶籍國民 (大陸地區人民、香港居民、澳門居民) (××××年××月××日出生) 】【 ××國人〇〇〇 (中文) 〇〇〇 (漢字原名) 〇〇〇 (英文) (××××年××月××日出生) 】【 〇〇〇 (兼具××國籍英文姓名〇〇〇) 】【 兩願離婚 (民國×××年××月××日申登) 【 民國×××年××月××日憑駐外館處通報登記 (註記) 】【 。	16
	英譯	Divorced <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name) </u> (who also has the <u> nationality; English name: </u>)] by mutual agreement. (Registered on <u> (date) </u> .) [Registration was made on <u> (date) </u>	

		upon notice from an overseas embassy or mission. (Note)]	
	2004900002	民國×××年××月××日經法院裁判(調解、和解)與○○○【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】【○○○(兼具××國籍英文姓名○○○)】離婚(民國×××年××月××日申登)(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為離婚登記)[民國×××年××月××日憑駐外館處通報登記(註記)]。	17
	英譯	Divorced <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name) </u> (who also has the <u> nationality; English name: </u>)] as per the court's judgement (mediation or conciliation). (Registered on <u> (date) </u> .) (Divorce registration was made by <u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.</u>) [Registration was made on <u> (date) </u> upon notice from an overseas embassy or mission. (Note)]	
終止結婚登記 Registration of Marriage Termination	20F2900001	民國×××年××月××日與○○○【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】【○○○(兼具××國籍英文姓名○○○)】兩願終止結婚(民國×××年××月××日申登)【民國×××年××月××日憑駐外館處通報登記(註記)】。	18
	英譯	Terminated marriage with <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name) </u> (who also has the <u> nationality; English name: </u>)] by mutual agreement. (Registered on <u> (date) </u> .) [Registration was made on <u> (date) </u> upon notice from an overseas embassy or mission. (Note)]	
	20F2900002	民國×××年××月××日經法院裁判(調解、和解)與○○○【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】【○○○(兼具××國籍英文姓名○○○)】終止結婚(民國×××年××月××日申登)(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為終止結婚登記)[民國×××年××月××	19

		日憑駐外館處通報登記(註記)]。	
	英譯	Terminated marriage with <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name) </u> (who also has the <u> (nationality) </u> nationality; English name: <u> (name) </u>)] as per the court's judgement (mediation or conciliation). (Registered on <u> (date) </u> .) (Registration of marriage termination was made by <u> (office) </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.) [Registration was made on <u> (date) </u> upon notice from an overseas embassy or mission. (Note)]	
認領登記 Registration of Parentage	2005900001	【原出生別×男(×女)】民國×××年××月××日【法院判決(裁定、調解)】被○○○【(僑居×國)無戶籍國民、大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(西元××××年××月××日出生)】【×國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】認領(變更出生別)民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為認領登記)(註記)。	20
	英譯	[Previous birth order: <u> (birth order) </u> son (<u> (birth order) </u> daughter)] was acknowledged by <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [as per the court's judgement (ruling or mediation)] as his/her legal child (and changed birth order) on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Registration of parentage was made by <u> (office) </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
	2005900002	民國×××年××月××日【法院判決(裁定、調解)】認領○○○(國民身分證統一編號××××××××××)【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】為×男(×女)民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為認領登記)(註記)。	21
	英譯	Acknowledged <u> (name) </u> (national ID no.: <u> (national ID no.) </u>) [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [as	

		per the court's judgement (ruling or mediation)] as his/her <u> </u> (birth order) <u> </u> son (<u> </u> (birth order) <u> </u> daughter) on <u> </u> (date) <u> </u> ; registered on <u> </u> (date) <u> </u> . (Registration of parentage was made by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
出生地登記 Birth Place Registration	2010900001	民國×××年××月××日出生地申登。	22
	英譯	Registered place of birth on <u> </u> (date) <u> </u> .	
原住民身分及 民族別喪失登 記 Registration of Forfeiting Indigenous People's Status and Tribe	2012900001	民國×××年××月××日從具原住民身分之父(母)之姓(回復原住民傳統姓名)、〔由具有原住民身分之父(母)行使負擔未成年子女權利義務〕取得平(山)地原住民身分並註記原住民族別。	23
	英譯	Assumed indigenous father's (mother's) surname (restored indigenous traditional name) and was granted plain (mountain) indigenous people's status with tribe being recorded [with indigenous father (mother) exercising the rights and obligations for the minor child(ren)] on <u> </u> (date) <u> </u> .	
	2012900002	民國×××年××月××日自願〔結婚自願、被收養自願、收養關係終止(因父母重新結婚、因父(母)死亡宣告撤銷、因權利義務改定由不具有原住民身分之父(母)行使或負擔、因其權利義務改定由父母共同行使負擔)未從具原住民身分之父(母)姓(未回復原住民傳統姓名)、因父(母)改從未具原住民父(母)姓〕喪失平(山)地原住民身分並廢止原住民族別。	24
	英譯	Chose to forfeit plain (mountain) indigenous people's status and cancel tribe registration on <u> </u> (date) <u> </u> [through marriage, through adoption, through termination of adoption (resulted from parents' remarriage, father's (mother's) annulment of death declaration, the rights and obligations for the minor child(ren) being shifted to father (mother) without indigenous status, or the rights and obligations for the minor child(ren) being jointly exercised by father and mother), failing to assume indigenous father's (mother's) surname (failing to restore indigenous traditional name), or father (mother) changing surname to his/ her non-indigenous father's (mother's) surname].	
	2012900003	民國×××年××月××日註記原住民族別。	25
	英譯	Recorded indigenous tribe on <u> </u> (date) <u> </u> .	
	2012900004	原登記平(山)地原住民身分(民族別○○○)民國×××年××月××日變更。	26
	英譯	Changed previously registered plain (mountain) indigenous people's status (<u> </u> (tribe) <u> </u>) on <u> </u> (date) <u> </u> .	
	2012900005	民國×××年××月××日回復平(山)地原住民身分並註記原住民族別。	27

	英譯	Restored plain (mountain) indigenous people's status with tribe being recorded on ____ (date)_____.	
收養登記 Adoption Registration	2061900001	民國×××年××月××日經法院判決(裁定)被○○○【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】收養民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為收養登記)(註記)。	28
	英譯	Adopted by ____ (name) ____ [(residing in ____ (country)____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on ____ (date)____)] [____ (nationality) ____ national ____ (Chinese name)____/ ____ (name in original Chinese characters)____/ ____ (English name)____ (born on ____ (date)____)] as per the court's judgement (ruling) on ____ (date)____; registered on ____ (date)____. (Adoption registration was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
	2061900002	民國×××年××月××日經法院判決(裁定)收養○○○國民身分證統一編號××××××××××××【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】為養子(女)民國 xxx 年 xx 月 xx 日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為收養登記)(註記)。	29
	英譯	Adopted ____ (name) ____ (national ID no.: _____)[(residing in ____ (country)____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on ____ (date)____)] [____ (nationality) ____ national ____ (Chinese name)____/ ____ (name in original Chinese characters)____/ ____ (English name)____ (born on ____ (date)____)] as per the court's judgement (ruling) on ____ (date)____ as his/ her adoptive son (daughter); registered on ____ (date)____. (Adoption registration was made on ____ (date)____ by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
終止收養登記 Adoption Termination Registration	2062900001	民國×××年××月××日【經法院判決(裁定、調解、和解)】與養父母(養父、養母)○○○、○○○【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】(單方)終止收養民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為終止收養登記)(註記)。	30
	英譯	Terminated relationship with adoptive parents (adoptive father or adoptive mother), ____ (name)____ and ____ (name)____ [(residing in ____ (country)____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao)	

		(born on <u> (date) </u>) [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [as per the court's judgement (ruling, mediation, or conciliation)] (unilaterally) on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Adoption termination registration was made on <u> (date) </u> by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
	2062900002	民國×××年××月××日【經法院判決(裁定、調解、和解)】與養子(女)○○○【(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)(××××年××月××日出生)】【××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)】(單方)終止收養民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為終止收養登記)(註記)。	31
	英譯	Terminated relationship with adoptive son (daughter), <u> (name) </u> [(residing in <u> (country) </u>) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, or resident of Macao) (born on <u> (date) </u>)] [<u> (nationality) </u> national <u> (Chinese name) </u> / <u> (name in original Chinese characters) </u> / <u> (English name) </u> (born on <u> (date) </u>)] [as per the court's judgement (ruling, mediation, or conciliation)] (unilaterally) on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Adoption termination registration was made by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
監護登記 Registration of Legal Guardianship	2079900001	民國×××年××月××日【經法院裁定(調解、和解)(停止父、母、父母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)親權】(民國×××年××月××日至民國×××年××月××日)(暫時)由○○○、○○○監護民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為監護登記)。	32
	英譯	<u> (Name) </u> and <u> (name) </u> were (temporarily) appointed legal guardians (from <u> (date) </u> to <u> (date) </u>) [as per court's judgement (mediation or conciliation) (due to termination of parental rights of father, mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother] on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Registration of legal guardianship was made on <u> (date) </u> by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
	2079900002	原監護人【原行使負擔未成年子女權利義務人父(母、父母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)】○○○死亡(死亡宣告、不能行使負擔未成年子女權利義務、無遺囑指定監護人、遺囑指定之監護人拒絕就職、法院裁判撤銷)民	33

		國×××年××月××日【經法院裁定(調解、和解)】改由○○○、○○○監護民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為監護登記)。	
英譯		Due to the death (declaration of death, disability to exercise the rights and obligations for the minor child(ren), absence of guardian designated by a will, the appointed guardian's refusal to be sworn in or being revoked by the court's judgement) of previous legal guardian, ___ (name) ___ [father (mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother) who previously exercised the rights and obligations for the minor child(ren)], ___ (name) ___ and ___ (name) ___ were appointed legal guardians [as per court's judgement (mediation or conciliation) on ___ (date) ___; registered on ___ (date) ___]. (Registration of legal guardianship was made by _____ Household Registration Office on ___ (date) ___ without consulting the parties concerned.)	
	2079900003	民國×××年××月××日父(母、父母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)○○○遺囑指定由○○○、○○○監護民國×××年××月××日申登。	34
英譯		Father (mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother), ___ (name) ___, appointed ___ (name) ___ and ___ (name) ___ as legal guardians by a will on ___ (date) ___; registered on ___ (date) ___.	
	2079900004	民國×××年××月××日至民國×××年××月××日由父母(父、母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)○○○就×事項委託○○○、○○○監護民國×××年××月××日申登。	35
英譯		Parents (father, mother, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother), ___ (name) ___, authorized ___ (name) ___ and ___ (name) ___ to perform the function of legal guardians for _____ (scope of authorization) from ___ (date) ___ to ___ (date) ___; registered on ___ (date) ___.	
	2079900005	(民國×××年××月××日法院裁定監護)民國×××年××月××日裁定生效由○○○、○○○監護民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為監護登記)。	36
英譯		___ (Name) ___ and ___ (name) ___ were appointed as legal guardians, effective from ___ (date) ___ (as per the court's judgement in guardianship on ___ (date) ___); registered on ___ (date) ___.	

		(Registration of legal guardianship was made by _____ Household Registration Office on ____ (date) ____ without consulting the parties concerned.)	
	2079900006	民國×××年××月××日由○○○、○○○監護民國×××年××月××日申登。	37
	英譯	____ (Name) ____ and ____ (name) ____ were appointed as legal guardians; registered on ____ (date) ____.	
	2079900007	民國×××年××月××日經法院裁定(調解、和解)(民國×××年××月××日至民國×××年××月××日)(暫時)((改)由○○○)(與○○○共同)監護○○○民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為監護登記)。	38
	英譯	____ (Name) ____'s legal guardian was (temporarily) ((changed) appointed to ____ (name) ____ (jointly with ____ (name) ____ (from ____ (date) ____ to ____ (date) ____)) as per the court's judgement (mediation or conciliation) on ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____ . (Registration of legal guardianship was made by _____ Household Registration Office on ____ (date) ____ without consulting the parties concerned.)	
	2079900008	民國×××年××月××日父(母、父母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)○○○遺囑指定監護○○○民國×××年××月××日申登。	39
	英譯	Appointed by father (mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother), ____ (name) ____, as ____ (name) ____'s legal guardian by a will on ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____.	
	2079900009	民國×××年××月××日至民國×××年××月××日父(母、父母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)○○○就×事項委託監護○○○民國×××年××月××日申登。	40
	英譯	Authorized by father (mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother), ____ (name) ____, to perform the function of ____ (name) ____'s legal guardian for _____ (scope of authorization) _____ from ____ (date) ____ to ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____.	
	2079900010	民國×××年××月××日(與○○○共同)監護○○○民國×××年××月××日申登。	41
	英譯	Appointed as ____ (name) ____'s legal guardian (jointly with ____ (name) ____) on ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____.	

未成年子女權利義務行使負擔登記 Registration of Exercising Responsibility of the Rights and Obligations for Minor Children	2080900001	【因父母(養父養母、養父生母、養母生父、生父養父、生母養母)離婚(終止結婚)(不繼續共同生活達 6 個月以上)】(被認領)民國×××年××月××日(重新)協議【經法院判決(裁定、調解、和解)】(於民國×××年××月××日至民國×××年××月××日)由父(母、父母、養父、養母、養父母、養父生母、養母生父、生父養父、生母養母)(共同)行使負擔未成年子女權利義務民國×××年××月××日申登【(民國×××年××月××日憑駐外館處通報登記)(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為未成年子女權利義務行使負擔登記)】。	42
	英譯	(Parentage being acknowledged) [due to divorce (termination of marriage) of parents (adoptive parents, adoptive father and birth mother, adoptive mother and birth father, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother) (discontinuation of common living for more than six months)]. An agreement was made (renewed) on ____ (date) ____ [as per court's judgement (ruling, mediation, or conciliation)], whereby father (mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, adoptive father and birth mother, adoptive mother and birth father, birth father and adoptive father, or birth mother and adoptive mother) shall (jointly) exercise the rights and obligations of the minor child(ren) (from ____ (date) ____ to ____ (date) ____); registered on ____ (date) ____ . [(Registration was made on ____ (date) ____ upon notice from an overseas embassy or mission.) (Registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was made on ____ (date) ____ by ____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)]	
	2080900002	原行使負擔未成年子女權利義務人父(母、養父、養母)○○○死亡(死亡宣告)(法院裁判撤銷)民國×××年××月××日改由母(父、養母、養父)○○○行使負擔未成年子女權利義務民國×××年××月××日申登。	43
	英譯	Due to the death (declaration of death) (revocation of rights by the court's judgement) of father (mother, adoptive father, adoptive mother), ____ (name) ____, who previously exercised the rights and obligations for the minor child(ren), mother (father, adoptive mother, adoptive father), ____ (name) ____, shall exercise the rights and obligations for the minor child(ren) from ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____ .	
	2080900003	因父(母、養父、養母)○○○失蹤(在監執行長期徒刑、受監護宣告、重病)民國×××年××月××日改由母(父、養母、養父)○○○行使負擔未成年子女權利義務民國×××年××月××日申登。	44

	英譯	Since father (mother, adoptive father, adoptive mother) , ____ (name) ____, is missing (serving a long prison sentence, subject to the order of the commencement of guardianship, seriously ill), mother (father, adoptive mother, adoptive father), ____ (name) ____, shall exercise the rights and obligations for the minor child(ren) from ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____.	
2080900004		民國×××年××月××日經法院判決【裁定、調解、和解、停止父(母、養父、養母)親權】(民國×××年××月××日至民國×××年××月××日)(暫時)改由母(父、養父、養母)行使負擔未成年子女權利義務民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為未成年子女權利義務行使負擔登記)。	45
	英譯	Mother (father, adoptive father, or adoptive mother) shall exercise the rights and obligations of the minor child(ren) (from ____ (date) ____ to ____ (date) ____) (temporarily) as per the court's judgment [ruling, mediation, conciliation, or termination of father's (mother's, adoptive father's, or adoptive mother's) parental rights] on ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____ . (Registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was made on ____ (date) ____ by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
2080900005		因離婚(因認領、因終止結婚)(與配偶○○○不繼續共同生活達6個月以上)民國×××年××月××日協議(重新協議)【經法院判決(裁定、調解、和解)】(於民國×××年××月××日至民國×××年××月××日)由○○○(與○○○共同)行使負擔未成年子女○○○權利義務民國×××年××月××日申登【(民國×××年××月××日憑駐外館處通報登記)(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為未成年子女權利義務行使負擔登記)(註記)】。	46
	英譯	An agreement (renewed agreement) was made on ____ (date) ____ [as per the court's judgement (ruling, mediation, or conciliation)] due to divorce (due to acknowledgement of parentage, or due to termination of marriage) (having discontinued common living with spouse, ____ (name) ____, for more than six months), whereby ____ (name) ____, (jointly with ____ (name) ____) shall exercise the rights and obligations of the minor child, ____ (name) ____ (from ____ (date) ____ to ____ (date) ____); registered on ____ (date) ____ . [(Registration was made on ____ (date) ____ upon notice from an overseas embassy or mission.) (Registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was made on ____ (date) ____ by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)]	

	2080900006	民國×××年××月××日經法院判決【裁定、調解、和解、停止父(母、養父、養母)親權】(民國×××年××月××日至民國×××年××月××日(暫時)(與○○○共同)行使負擔未成年子女○○○權利義務民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為未成年子女權利義務行使負擔登記)(註記)。	47
	英譯	Exercise the rights and obligations of the minor child, ___ (name) ___ (from ___ (date) ___ to ___ (date) ___) (temporarily) (jointly with ___ (name) ___) as per the court's judgment [ruling, mediation, conciliation, or termination of father's (mother's, adoptive father's, or adoptive mother's) parental rights] on ___ (date) ___; registered on ___ (date) ___. (Registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was made on ___ (date) ___ by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.) (Note)	
輔助登記 Assistance Registration	2081900001	民國×××年××月××日法院裁定輔助民國×××年××月××日裁定生效由○○○(與○○○共同)輔助民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為輔助登記)。	48
	英譯	Assistance registration was made on ___ (date) ___ as per the court's judgement on ___ (date) ___, whereby assistance shall be given by ___ (name) ___ (jointly with ___ (name) ___), effective from ___ (date) ___. (Assistance registration was made by _____ Household Registration Office on ___ (date) ___ without consulting the parties concerned.)	
	2081900002	原輔助人○○○死亡(死亡宣告、辭任、不適任、未成年、受監護或輔助宣告尚未撤銷、受破產宣告尚未復權、失蹤)民國×××年××月××日經法院裁定(調解)改由○○○、○○○輔助民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為輔助登記)。	49
	英譯	Due to the death (declaration of death, resignation, lack of necessary competency, the age not reaching majority, being subject to the order of commencement of guardianship or assistantship which has not been revoked, being declared bankrupt and has not resumed his/ her rights, missing) of previous assistant ___ (name) ___, ___ (name) ___ and ___ (name) ___ were appointed as assistants as per the court's judgement (mediation) on ___ (date) ___; registered on ___ (date) ___. (Assistance registration was made by _____ Household Registration Office on ___ (date) ___ without consulting the parties concerned.)	
	2081900003	民國×××年××月××日經法院裁定(調解)(民國×××年××月××日至民國×××年××月××日)(暫時)(與○○○共同)輔助○○○民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為輔助登記)。	50

	英譯	Give assistance to <u> (name) </u> (jointly with <u> (name) </u>) (from <u> (date) </u> to <u> (date) </u>) (temporarily) as per the court's judgement (mediation) on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Assistance registration was made by <u> </u> Household Registration Office on <u> (date) </u> without consulting the parties concerned.)	
原住民傳統姓名羅馬拼音登記 Registration of Romanized Indigenous Traditional Name	2063900001	民國×××年××月××日登記原住民傳統姓名羅馬拼音。	51
	英譯	Registration of romanized indigenous traditional name was made on <u> (date) </u> .	
歸化國籍者姓名羅馬拼音登記 Registration of Naturalized Citizen's Romanized Name	2086900001	民國×××年××月××日登記外文姓名羅馬拼音。	52
	英譯	Registration of romanized foreign name was made on <u> (date) </u> .	
遷入登記 Moving-in Registration	3073900002	原住（原逕為住址變更登記於、原逕為遷入登記於）×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓（×××戶政事務所）（戶長本人）（○○戶內）民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）遷入登記。	53
	英譯	Moving-in registration of (household head himself/ herself) (household member of <u> (household head's name) </u>) who previously resided (whose previously changed address registered without consulting the parties concerned was, whose previously moving-in address registered without consulting the parties concerned was) at <u> (address) </u> was made (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
	3073900003	（未取得××國國籍、溯及具有我國國籍）（民國×××年××月××日撤銷喪失我國國籍）（日據時期在）原在（原逕為住址變更登記於）×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓（×××戶政事務所）設有戶籍戶長本人（×××年除戶戶長本人）（○○○戶內）（×××年除戶○○○戶內）（原住大陸地區）民國×××年××月××日回復我國國籍（回復臺灣地區人民身分、入境）民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）遷入登記。	54

	英譯	Household head himself/ herself (the household head himself/herself who had cancelled registration in ____ (year) ____) (household member of ____ (household head's name) ____) (household member of ____ (household head's name) ____ who had cancelled registration in ____ (year) ____) (previously resided in mainland China area), (who fails to obtain _____ nationality, retroactively has Taiwanese nationality) (whose forfeiture of Taiwanese nationality was revoked on ____ (date) ____), with previously registered household (previously changed address registered without consulting the parties concerned) at ____ (address) ____ (_____ Household Registration Office) (during Japanese rule) has restored Taiwanese nationality (restored the citizenship of Taiwan area, entered Taiwan area) on ____ (date) ____ . Moving-in registration was made (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ .	
	3073900004	(民國×××年××月××日回復我國國籍、民國×××年××月××日回復臺灣地區人民身分)(未取得xx國國籍、溯及具有我國國籍)(民國×××年××月××日撤銷喪失我國國籍)民國×××年××月××日在×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓戶長本人(○○○戶內)恢復戶籍。	55
	英譯	Household head himself/ herself (household member of ____ (household head's name) ____), (who has restored the Taiwanese nationality on ____ (date) ____ , restored the citizenship of Taiwan area on ____ (date) ____) (who fails to obtain _____ nationality, retroactively has Taiwanese nationality) (whose forfeiture of Taiwanese nationality was revoked on ____ (date) ____) has restored household registration at ____ (address) ____ on ____ (date) ____ .	
	3073900005	民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)遷出至×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓(戶長本人)(○○○戶內)(變更戶長為○○○)。	56
	英譯	(Household head himself/ herself) (Household member of ____ (household head's name) ____) moved out to ____ (address) ____ (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ ; (household head was changed to ____ (name) ____).	
遷出登記 Moving-out Registration	3074900001	(原戶長○○○)民國×××年××月××日出境民國×××年××月××日遷出登記(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為遷出登記)(變更戶長為○○○)。	57
	英譯	(Previous household head, ____ (name) ____ ,) departed Taiwan on ____ (date) ____ and moving-out registration was made on ____ (date) ____ . (Moving-out registration was made by _____ Household	

		Registration Office without consulting the parties concerned on ____ (date) ____.) (Household head was changed to ____ (name) ____.)	
	3074900002	原戶長○○○民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)遷出登記變更戶長為○○○。	58
	英譯	Moving-out registration of previous household head ____ (name) ____ was made (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____, and household head was changed to ____ (name) ____.	
住址變更登記 Address Alteration Registration	3075900001	民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)住址變更至 xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓(戶長本人)(○○○戶內)(變更戶長為○○○)。	59
	英譯	Address (of household head himself/ herself) (household member of ____ (household head's name) ____) was changed to ____ (address) ____ (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ . (Household head was changed to ____ (name) ____ .)	
	3075900002	原住(原逕為住址變更登記於) xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓(×××戶政事務所)(戶長本人)(○○○戶內)民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)住址變更登記。	60
	英譯	Address alteration registration (of household head himself/ herself) (household member of ____ (household head's name) ____) who previously resided (whose previously changed address registered without consulting the parties concerned was) at ____ (address) ____ (_____ Household Registration Office) was made (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ .	
	3075900003	原戶長○○○民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)住址變更登記變更戶長為○○○。	61
	英譯	Address alteration registration of previous household head ____ (name) ____ was made on ____ (date) ____ (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned), and household head was changed to ____ (name) ____ .	
	3075900004	原住××村里××鄰××路街××段××巷××弄××號×樓民國×××年××月××日經房屋所有權人(○○機關、○○自治機關、因無人)申請由×××戶政事務所將全戶逕遷至戶政事務所。	62
	英譯	The whole household previously resided at ____ (address) ____ was moved out of their registered address by _____ Household Registration Office to the _____ Household Registration Office on ____ (date) ____ pursuant to the application made by the house owner (____ (agency's name) ____, ____ (autonomous agency's name) ____, without anyone making request).	

初設戶籍登記 Initial Household Registration	3077900001	原住國外(大陸地區、香港、澳門)民國×××年××月××日入境民國×××年××月××日【憑定居證(憑移民署重發定居證)】(民國×××年××月××日憑移民署核准定居函)(經×××戶政事務所逕為)初設戶籍登記(設立新戶)(統一證號××××××××××)。	63
	英譯	Previously residing overseas (mainland China area, Hong Kong, Macao), entered Taiwan on ____ (date) and initial household registration (new household setup) (uniform ID no.: _____) was made [according to Permanent Resident Certificate (according to Permanent Resident Certificate reissued by the National Immigration Agency)] (according to the letter of permanent residency approved by National Immigration Agency dated ____ (date) (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date).	
	3077900002	×男(×女、男、女)○○○國民身分證統一編號××××××××××民國×××年××月××日出生民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)初設戶籍登記(民國×××年××月××日註記)。	64
	英譯	Initial household registration of ____ (birth order) son (____ (birth order) daughter, son, daughter), ____ (name) (national ID no.: _____), born on ____ (date), was made (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date). (Noted on ____ (date).)	
	3077900003	民國×××年××月××日歸化(取得)我國國籍民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)初設戶籍登記(設立新戶)(統一證號××××××××××)。	65
	英譯	Naturalized (acquired the Taiwanese nationality) on ____ (date) and initial household registration (new household setup) (uniform ID no.: _____) was made (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date).	
	3077900004	經×××戶政事務所核准補報戶籍民國×××年××月××日初設戶籍登記(設立新戶)。	66
	英譯	Supplementary household registration was approved by _____ Household Registration Office and initial household registration (new household setup) was made on ____ (date).	
	3077900005	民國×××年××月××日憑移民署函(經×××戶政事務所逕為)撤銷原撤銷戶籍登記、補註原住國外(大陸地區、香港、澳門)民國×××年××月××日入境民國×××年××月××日初設戶籍登記(設立新戶)(統一證號××××××××××)。	67
	英譯	Previous cancellation of household registration was revoked according to National Immigration Agency's letter dated ____ (date) (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned), and additional note of previous overseas residency (mainland China area, Hong Kong, Macao) was	

		made; initial household registration (new household setup) (uniform ID no.: _____) was made on _____ (date)_____.	
合戶登記 Household Combination Registration	3082900001	民國×××年××月××日合住 xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓○○○戶內 (變更戶長為○○○)。	68
	英譯	Shared domicile at _____ (address)_____ with the household of _____ (household head's name)_____ on _____ (date)_____ (household head was changed to _____ (name)_____.)	
	3082900002	原住 xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓戶長本人(○○○戶內) 民國×××年××月××日合住本戶。	69
	英譯	Household head himself/ herself (household member of _____ (household head's name)_____) who previously resided at _____ (address)_____ shared docimile with this household on _____ (date)_____.	
	3082900003	原戶長○○○民國×××年××月××日合住他戶變更戶長為○○○。	70
	英譯	Household head was changed to _____ (name)_____ on _____ (date)_____ since the previous head of the household shared docimile with another household.	
	3082900004	民國×××年××月××日在 xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓分立新戶戶長本人 (變更戶長為○○○)。	71
	英譯	Household head himself/herself separated a new household from_____ (address)_____ on _____ (date)_____. (Household head was changed to _____ (name)_____).	
	3082900005	原住 xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓(戶長本人)(○○○戶內) 民國×××年××月××日分立新戶。	72
	英譯	(Household head himself/ herself) (Household member of _____ (household head's name)_____) previously residing at _____ (address)_____ separated a new household on _____ (date)_____.	
	3082900006	原戶長○○○民國×××年××月××日分立新戶變更戶長為○○○。	73
	英譯	The previous head of the household _____ (name)_____ separated a new household on _____ (date)_____ and household head was changed to _____ (name)_____.	
原住民傳統姓名羅馬拼音更正登記 Registration of Correction of Romanized Indigenous Traditional Name	4064900001	原登記原住民傳統姓名(外文姓名)羅馬拼音○○○民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。	74
	英譯	Registration of correction was made for previously registered romanized indigenous traditional name(foreign name), _____ (name)_____, on _____ (date)_____. (Registraion of correction was made by Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
歸化國籍者姓名羅馬拼音更正登記	4066900001	原登記外文姓名羅馬拼音○○○民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。	75

正登記 Registration of Correction of Naturalized Citizen's Romanzied Name	英譯	Registration of correction was made for previously registered romanized foreign name, <u> (name) </u> , on <u> (date) </u> . (Registration of correction was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
國民身分證統一編號更正登記 Registration of Correction of National ID Number	4083900001 英譯	原登記國民身分證統一編號××××××××××因錯誤民國×××年××月××日更正登記(註記)【經×××戶政事務所逕為更正登記(註記)】。 Registration (Note) of correction was made due to mistake of previously registered national ID no. _____ on <u> (date) </u> . [Registration (Note) of correction was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.]	76
姓名更正登記 Registration of Name Correction	4085900001 英譯	原姓名○○○係誤報(誤錄、因標準書寫、因親子關係更正父(母)姓名、因相似字、因文化慣俗)民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。 Previous name <u> (name) </u> was corrected and registered due to mistaken entry (mistaken record, according to standardized writing, due to change in father's (mother's) name according to parent-child relationship, due to similar characters, due to cultural customs) on <u> (date) </u> . (Registraion of correction was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	77
行政區劃及門牌更正登記 Registration of Correction of Administrative Division and Door Plate	40A190000 1 英譯	原登記 xx 縣(市)【xx 鄉(鎮市區)】【(xx 村(里) xx 鄰)】(xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓)係誤報(誤錄)民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。 Previously registered address in _____ County (_____ City) [_____ Township (_____ District)] [Neighborhood _____ of _____ Village] (_____ Floor, No. _____, Alley _____, Lane _____, Section _____, _____ Road/Street) was mistakenly entered (mistakenly recorded); registration of correction was made on <u> (date) </u> . (Registration of correction was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	78
出生日期更正 登記 Registration of Birth Date Correction	40A290000 1 英譯	原登記出生日期為民國(前)×××年××月××日係誤報(誤錄)民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。 Previously registered birth date of <u> (date) </u> was mistakenly entered (mistakenly recorded); registration of correction was made on <u> (date) </u> . (Registration of correction was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	79

<p>出生別更正登記 Registration of Birth Order Correction</p>	<p>40A390000 1</p>	<p>原登記出生別 X 男(女)係誤報【誤錄、因親子關係更正(刪除)父(母)姓名】民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。</p>	<p>80</p>
<p>父(母、養父、養母、配偶)姓名更正登記 Registration of Correction of Father's (Mother's, Adoptive Father's, Adoptive Mother's, Spouse's) Name</p>	<p>40A490000 1</p>	<p>原(原未)登記父(母、養父、養母、配偶)姓名【○○○係誤報(誤錄、隨同更正、因標準書寫、因親子關係、因相似字)更正姓名】民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。</p>	<p>81</p>
<p>原住民身分及族別更正登記 Registraion of Correction of Indigenous People's Status and Tribe</p>	<p>40A590000 1</p>	<p>原登記原住民身分及民族別為平地原住民(山地原住民)阿美族(泰雅族、排灣族、布農族、魯凱族、卑南族、鄒族、賽夏族、雅美族、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族、撒奇萊雅族、賽德克族、拉阿魯哇族、卡那卡那富族)係誤報(誤錄)民國×××年××月××日更正登記(經 xxx 戶政事務所逕為更正登記)。</p>	<p>82</p>
<p>出生地更正登記 Registraion of Birth Place Correction</p>	<p>40A690000 1</p>	<p>原漏錄出生地【原登記出生地為○○○係誤報(誤錄)】民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。</p>	<p>83</p>

死亡更正登記 Registration of Death Correction	40AE90000 1	原登記民國×××年××月××日發現(推定)死亡民國×××年××月××日更正死亡日期為民國×××年××月××日。	84
	英譯	Previously found (presumed) dead and registered on <u> (date) </u> ; the date of death was corrected as <u> (date) </u> on <u> (date) </u> .	
戶別更正登記 Registraion of Houshold Type Correction	40A890000 1	原登記戶別共同生活戶（共同事業戶、單獨生活戶）係誤報（誤錄）民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為戶別更正登記)。	85
	英譯	Previously registered household type as common living household (common business household, independent living household) was mistakenly entered (mistakenly recorded); registration of correction was made on <u> (date) </u> . (Registration of correction was made by Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
稱謂更正登記 Registration of Title Correction	40A990000 1	原登記稱謂×××係誤報（誤錄）民國×××年××月××日更正登記(經×××戶政事務所逕為更正登記)。	86
	英譯	Previously registered title, <u> (title) </u> , was mistakenly entered (mistakenly recorded); registration of correction was made on <u> (date) </u> . (Registration of correction was made by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
戶號更正登記 Registraion of Household Number Correction	40AD90000 1	原登記戶號為 xxxxxxxx 係誤錄民國×××年××月××日更正登記（經×××戶政事務所逕為更正登記）。	87
	英譯	Previously registered household number <u> (no.) </u> was mistakenly entered (mistakenly recorded); registration of correction was made on <u> (date) </u> . (Registration of correction was made by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
親子關係更正 父姓名 Correction of Father's Name According to Parent-child Relationship	40AL90000 1	生父母於民國×××年××月××日結婚取得婚生子女身分民國×××年××月××日更正生父姓名。	88
	英譯	Acquired legitimate child status as birth parents got married on <u> (date) </u> . Birth father's name was corrected on <u> (date) </u> .	
親子關係更正 父(母)姓名 Correction of Father's (Mother's) Name According to Parent-child	40AL90000 2	原登記父(母)姓名○○○(原未登記父姓名)民國×××年××月××日【憑法院判決(裁定)書、憑血緣鑑定書】(經×××戶政事務所逕為更正(刪除)父(母)姓名)。	89
	英譯	Previously registered father's (mother's) name was <u> (name) </u> (Father's name was previously not registered); Correction (deletion) of father's (mother's) name was made (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> [as per the court's decision (ruling), according to DNA test	

Relationship		report].	
親子關係更正 Correction of Parent-child Relationship	40AL90000 3	民國×××年××月××日【憑法院判決（裁定）書、憑血緣鑑定書】（經×××戶政事務所逕為）更正（×男、×女、男、女）○○○國民身分證統一編號XXXXXXXXXX非其子女（為其子女）。	90
	英譯	Correction was made (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) [as per the court's decision (ruling), according to DNA test report], whereby (____ (birth order) son, ____ (birth order) daughter, son, daughter) _____ (name) (national ID no.: _____) is not his/her child (is his/her child).	
養子女姓名更正 Correction of Adoptive Child's Name	40AF90000 1	未登記養子（女）○○○（英文）○○○（漢字原名）（西元××××年××月××日出生）民國×××年××月××日更正。	91
	英譯	Adoptive son (daughter), _____ (English name) / _____ (name in original Chinese characters), (born on _____ (date)) was not registered; correction was made on _____ (date).	
原住民傳統姓名羅馬拼音撤銷登記 Revocation Registration of Romanized Indigenous Traditional Name	8066900001	原登記原住民傳統姓名羅馬拼音○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷登記。	92
	英譯	Revocation of previously registered romanized indigenous traditional name, _____ (name), was registered (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date).	
歸化國籍者姓名羅馬拼音撤銷登記 Revocation Registration of Naturalized Citizen's Romanized Name	8089900001	原登記外文姓名羅馬拼音○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷登記。	93
	英譯	Revocation of previously registered romanized foreign name, _____ (name), was registered (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date).	
結婚撤銷登記 Registration of Marriage Annulment	8090900001	民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷民國×××年××月××日與○○○〔（僑居×國）無戶籍國民（大陸地區人民、香港居民、澳門居民）○○○（××××年××月××日出生）〕〔××國人○○○（中文）○○○（漢字原名）○○○（英文）（××××年××月××日出生）〕〔○○○（兼具××國籍英文姓名○○○○）〕之結婚登記。	94
	英譯	Marriage registration made on _____ (date) with _____ (name) [(residing in _____ (country)) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong,	

		resident of Macao) (born on <u> (date) </u>) [<u> national </u> <u>(Chinese name)</u> / <u> (name in original Chinese characters)</u> / <u>(English name)</u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name)</u> (who also has <u> nationality</u> ; English name: <u> </u>)] was annulled (by <u> Household Registration Office</u> without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
	8090900002	民國×××年××月××日經法院判決(調解)撤銷民國×××年××月××日與○○○〔(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)○○○(××××年××月××日出生)〕〔××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)〕〔○○○(兼具××國籍英文姓名○○○○)〕之結婚登記民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為撤銷結婚登記)。	95
	英譯	Marriage registration made on <u> (date) </u> with <u> (name)</u> [(residing in <u> (country)</u>)] without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, resident of Macao) (born on <u> (date) </u>) [<u> national </u> <u>(Chinese name)</u> / <u> (name in original Chinese characters)</u> / <u>(English name)</u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name)</u> (who also has <u> nationality</u> ; English name: <u> </u>)] was annulled on <u> (date) </u> as per the court's judgement (mediation) on <u> (date) </u> . (Registration of marriage annulment was made by <u> Household Registration Office</u> without consulting the parties concerned on <u> (date) </u> .)	
	8090900003	民國×××年××月××日撤回與○○○指定民國×××年××月××日之結婚登記。	96
	英譯	Marriage registration designated to be made on <u> (date) </u> with <u> (name)</u> was annulled on <u> (date) </u> .	
離婚撤銷登記 Registration of Annulment of Divorce	8091900001	民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷民國×××年××月××日與○○○〔(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)○○○(××××年××月××日出生)〕〔××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)〕〔○○○(兼具××國籍英文姓名○○○○)〕之離婚登記。	97
	英譯	Divorce registration made on <u> (date) </u> with <u> (name)</u> [(residing in <u> (country)</u>)] without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, resident of Macao) (born on <u> (date) </u>) [<u> national </u> <u>(Chinese name)</u> / <u> (name in original Chinese characters)</u> / <u>(English name)</u> (born on <u> (date) </u>)] [<u> (name)</u> (who also has <u> nationality</u> ; English name: <u> </u>)] was annulled (by <u> Household Registration Office</u> without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	

	8091900002	民國×××年××月××日經法院判決(調解)撤銷民國×××年××月××日與○○○〔(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)○○○(××××年××月××日出生)〕〔××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)〕〔○○○(兼具××國籍英文姓名○○○○)〕之離婚登記民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為撤銷離婚登記)。	98
	英譯	Divorce registration made on ____ (date) ____ with ____ (name) ____ [(residing in ____ (country) ____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, resident of Macao) (born on ____ (date) ____)] [____ national ____ (Chinese name) ____ / ____ (name in original Chinese characters) ____ / ____ (English name) ____ (born on ____ (date) ____)] [____ (name) ____ (who also has ____ nationality; English name: ____)] was annulled on ____ (date) ____ as per the court's judgement (mediation) on ____ (date) ____ . (Registration of annulment of divorce was made by ____ Household Registration Office without consulting the parties concerned on ____ (date) ____ .)	
終止同性結婚 撤銷登記 Annulment Registration of Same-sex Marriage Termination	20F5900001	民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷民國×××年××月××日與○○○〔(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)○○○(××××年××月××日出生)〕〔××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)〕〔○○○(兼具××國籍英文姓名○○○○)〕之終止結婚登記。	99
	英譯	Registration of marriage termination made on ____ (date) ____ with ____ (name) ____ [(residing in ____ (country) ____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, resident of Macao) (born on ____ (date) ____)] [____ national ____ (Chinese name) ____ / ____ (name in original Chinese characters) ____ / ____ (English name) ____ (born on ____ (date) ____)] [____ (name) ____ (who also has ____ nationality; English name: ____)] was annulled (by ____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ .	
	20F5900002	民國×××年××月××日經法院判決(調解)撤銷民國×××年××月××日與○○○〔(僑居×國)無戶籍國民(大陸地區人民、香港居民、澳門居民)○○○(××××年××月××日出生)〕〔××國人○○○(中文)○○○(漢字原名)○○○(英文)(××××年××月××日出生)〕〔○○○(兼具××國籍英文姓名○○○○)〕之終止結婚登記民國×××年××月××日申登(民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為撤銷終止結婚登記)。	100
	英譯	Registration of marriage termination made on ____ (date) ____ with ____ (name) ____ [(residing in ____ (country) ____) without registered household in Taiwan (people of the mainland China area, resident of Hong Kong, resident of Macao) (born on ____ (date) ____)]	

		[_____ national _____ (Chinese name) _____ / _____ (name in original Chinese characters) _____ / _____ (English name) _____ (born on _____ (date) _____)] [_____ (name) _____ (who also has _____ (nationality) _____ nationality; English name: _____)] was annulled on _____ (date) _____ as per the court's judgement (mediation) on _____ (date) _____. (Annulment registration of marriage termination was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned on _____ (date) _____.)	
認領撤銷登記 Annulment Registration of Acknowledgement of Parentage	8092900001	民國×××年××月××日經法院判決(裁定、調解、和解)撤銷認領○○○(撤銷被○○○認領)民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為撤銷認領登記)。	101
	英譯	Acknowledgement of parentage for _____ (name) _____ (Subjection to acknowledgement of parentage by _____ (name) _____) was annulled on _____ (date) _____ as per the court's judgement (ruling, mediation, conciliation) on; registration was made on _____ (date) _____. (Annulment registration of acknowledgement of parentage was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
收養撤銷登記 Registration of Adoption Annulment	8093900001	民國×××年××月××日經法院判決(裁定、調解、和解)撤銷收養養(子)(女)○○○【撤銷被養父(母)○○○收養】民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為撤銷收養登記)。	102
	英譯	Adoption of adoptive son (daughter), _____ (name) _____, (Adoption by adoptive father (mother), _____ (name) _____,) was annulled as per the court's judgement (ruling, mediation, conciliation) on _____ (date) ____; registration was made on _____ (date) _____. (Registration of adoption annulment was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
終止收養撤銷 登記 Annulment Registration of Adoption Termination	809P900001	民國×××年××月××日經法院判決(裁定、調解、和解)撤銷與養父(母、子、女)○○○終止收養民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為撤銷終止收養登記)。	103
	英譯	Adoption termination with adoptive father (mother, son, daughter), _____ (name) _____, was annulled on _____ (date) _____ as per the court's judgement (ruling, mediation, conciliation); registration was made on _____ (date) _____. (Annulment registration of adoption termination was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
遷入撤銷登記 Revocation Registration of Moving-in	8094900001	因虛報遷入(誤辦遷入、出境國外、××××××)登記民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷民國×××年××月××日遷入登記(變更戶長為○○○)。	104
	英譯	Moving-in registration made on _____ (date) _____ was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____ since it was a misrepresented move-in	

		(mistaken move-in, departure from Taiwan, _____); (household head was changed to _____ (name) _____).	
	8094900002	原戶長○○○因虛報遷入(誤辦遷入、出境國外、×××××)登記民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷遷入登記變更戶長為○○○。	105
	英譯	Moving-in registration of previous head of the household, _____ (name) _____, was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____ due to misrepresented move-in (mistaken move-in, departure from Taiwan, _____); household head was changed to _____ (name) _____.	
遷出撤銷登記 Revocation Registration of Moving-out	8095900001	原在×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓(戶長本人、○○○戶內)因虛報遷入(誤辦遷出、出境國外、×××××)登記民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷遷出登記。	106
	英譯	Moving-out registration of (household head himself/ herself, household member of _____ (household head's name) _____) who previously registered at _____ (address) _____ was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____ due to misrepresented move-in (mistaken move-out, departure from Taiwan, _____).	
	8095900002	(原戶長○○○)因虛報遷出(誤辦遷出、出境國外、×××××)登記民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷遷入登記(變更戶長為○○○)。	107
	英譯	Moving-out registration of (previous head of the household, _____ (name) _____) was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____ misrepresented move-out (mistaken move-out, departure from Taiwan, _____). (Household head was changed to _____ (name) _____.)	
住址變更撤銷 登記 Revocation Registration of Address Alteration	8096900001	原在×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓(戶長本人、○○○戶內)因虛報住址變更(誤辦住址變更、出境國外、×××××)登記民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷住址變更登記。	108
	英譯	Registration of address alteration of (household head himself/ herself, household member of _____ (household head's name) _____) who previously registered at _____ (address) _____ was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____ due to misrepresented address alteration (mistaken address alteration, departure from Taiwan, _____).	

	8096900002	因虛報住址變更(誤辦住址變更、出境國外、××××××)登記民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷住址變更登記(變更戶長為○○○)。	109
	英譯	Registration of address alteration was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) due to misrepresented address alteration (mistaken address alteration, departure from Taiwan, _____). (Household head was changed to _____ (name)_____.)	
	8096900003	原戶長○○○因虛報住址變更(誤辦住址變更、出境國外、××××××)登記民國×××年××月××日(經 xxx 戶政事務所逕為)撤銷住址變更登記變更戶長為○○○。	110
	英譯	Registration of address alteration of (previous head of the household, (name)_____) was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) due to misrepresented address alteration (mistaken address alteration, departure from Taiwan, _____); household head was changed to _____ (name)_____.	
關係人姓名更正撤銷登記	8097900001	民國×××年××月××日父(母、養父、養母、配偶)○○○撤銷姓名更正登記民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為登記)。	111
Revocation Registration of Correction of Related Party's Name	英譯	Registration of correction of father's (mother's, adoptive father's, adoptive mother's, spouse's) name, _____ (name)_____, was revoked on _____ (date)_____; registered on _____ (date)_____. (Registration was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
姓名更正撤銷登記	8090900001	原姓名為○○○民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷姓名更正登記。	112
Revocation Registration of Name Correction	英譯	Previously named _____ (name)_____; name correction registration was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date)_____.	
出生別更正撤銷登記	809C900001	原出生別○○民國×××年××月××日撤銷出生別更正登記。	113
Revocation Registration of Birth Order Correction	英譯	Previous birth order was _____; birth order correction was revoked on _____ (date)_____.	
死亡撤銷登記	809D900001	民國×××年××月××日撤銷死亡宣告民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為撤銷登記)。	114
Revocation Registration of Death	英譯	Declaration of death was revoked on _____ (date)_____; registered on _____ (date)_____. (Registration of revocation was made by _____)	

		Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
死亡撤銷登記 Registration of Death Revocation	809D90000 2	民國×××年××月××日撤銷死亡登記。	115
	英譯	Death registration was revoked on ____ (date)_____.	
出生撤銷登記 Registration of Birth Revocation	809E900001	民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷出生登記。	116
	英譯	Birth registration was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date)_____.	
	809E900002	原戶長○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷出生登記變更戶長為○○○。	117
	英譯	Birth registration of previous head of the household, ____ (name)_____, was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date)_____, and household head was changed to ____ (name)_____.	
	809E900003	民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷○○○國民身分證統一編號××××××××××出生登記。	118
	英譯	Birth registration of ____ (name)____ (national ID no.: _____) was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date)_____.	
撤銷分戶登記 Revocation Registration of Household Separation	809F900001	民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷分戶登記(變更戶長為○○○)。	119
	英譯	Registration of household separation was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date)____; (household head was changed to ____ (name)_____.)	
	809F900002	原在xx村里xx鄰xx路街xx段xx巷xx弄xx號×樓(戶長本人)(○○○戶內)民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷分戶登記。	120
	英譯	Registration of household separation of (household head himself/herself) (household member of ____ (household head's name)____) who previously registered at ____ (address)_____ was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date)_____.	
	809F900003	原戶長○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷分戶登記變更戶長為○○○。	121
	英譯	Registration of household separation of previous head of the household, ____ (name)_____, was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date)____; household head was changed to ____ (name)_____.	

	809F900004	民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷合戶登記(變更戶長為○○○)。	122
	英譯	Registration of household combination was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____; (household head was changed to ____ (name) ____.)	
	809F900005	原戶長○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷合戶登記變更戶長為○○○。	123
	英譯	Registration of household combination of previous head of the household, ____ (name) ____, was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____; household head was changed to ____ (name) ____.	
	809F900006	原在 xx 村里 xx 鄰 xx 路街 xx 段 xx 巷 xx 弄 xx 號×樓戶長本人(○○○戶內) 民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷合戶登記。	124
	英譯	Registration of household combination of household head himself/herself (household member of ____ (household head's name) ____) who previously registered at ____ (address) ____ was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____.	
撤銷戶籍登記 Revocation of Household Registration	809I900001	民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷初設戶籍登記(變更戶長為○○○)。	125
	英譯	Initial household registration was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ . (Household head was changed to ____ (name) ____ .)	
	809I900002	原戶長○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷戶籍登記變更戶長為○○○。	126
	英譯	Household registration of previous head of the household, ____ (name) ____, was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____; household head was changed to ____ (name) ____.	
	809I900003	因民國×××年××月××日已在×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓設有戶籍姓名為○○○國民身分證統一編號為XXXXXXXXXX 出生日期為民國×××年××月××日民國×××年××月××日撤銷戶籍登記(民國×××年××月××日遷出至×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓)(戶長本人)(○○○戶內)(變更戶長為○○○)。	127
	英譯	Household registration made on ____ (date) ____ at ____ (address) ____ was revoked on ____ (date) ____; registered name was _____; nationl ID no.: _____; date of birth: _____.(Moving out to ____ (address) ____ on ____ (date) ____) (Household head himself/ herself) (Household member of	

		(household head's name)) (Household head was changed to ____ (name) .)	
	809I900004	因與×縣市×鄉鎮市區×村里×鄰×路街×段×巷×弄×號×樓姓名為○○○國民身分證統一編號為 xxxxxxxxxxx 出生日期為民國×××年××月××日重複設籍（戶長本人變更戶長為○○○）民國×××年××月××日撤銷戶籍登記(註記)。	128
	英譯	Household registration was revoked on ____ (date) due to repetition with ____ (address) ; registered name was _____; nationl ID no.: _____; date of birth: _____. (Household head himself/herself changed the head of the household to ____ (name) .) (Note)	
	809I900005	因重複設籍（民國×××年××月××日經×××戶政事務所逕為撤銷戶籍）民國×××年××月××日遷出至××縣市××鄉鎮市區××村里××鄰××路街××段××巷××弄××號×樓(戶長本人)(○○○戶內)（國民身分證統一編號為 xxxxxxxxxxx）民國×××年××月××日登記(註記)。	129
	英譯	Moved out to ____ (address) on ____ (date) (household head himself/ herself) (household member of ____ (household head's name)) (national ID no.: _____) due to repeated household registration; (household registration was revoked by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned on ____ (date)); registered on ____ (date) . (Note)	
	809I900006	民國×××年××月××日憑移民署函因未補繳喪失原籍證明公證書（經×××戶政事務所逕為）撤銷戶籍登記(戶長本人變更戶長為○○○)。	130
	英譯	Household registration was revoked (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) due to failure to submit a notarized proof of the loss of previous nationality as per National Immigration Agency's letter. (Household head himself/ herself changed the head of the household to ____ (name) .)	
	809I900007	民國×××年××月××日撤銷姓名○○○統一編號××××××××××戶籍登記民國×××年××月××日申登。	131
	英譯	Household registration of ____ (name) and national ID no.: _____ was revoked on ____ (date) ; registered on ____ (date) .	
撤銷出生地登記	809M900001	民國×××年××月××日撤銷出生地登記。	132
Revocation of Birth Place Registration	英譯	Birth place registration was revoked on ____ (date) .	
姓名變更撤銷登記	809N900001	原姓名○○○民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷改名登記。	133

Revocation Registration of Name Alteration	英譯	Previously named <u> (name) </u> , and registration of name alteration was revoked on <u> (date) </u> (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned).	
	809N90000 2	原冠配偶姓○民國×××年××月××日撤銷冠姓登記。	134
	英譯	Previously taken spouse's surname <u> (surname) </u> was revoked on <u> (date) </u> .	
撤銷廢止戶籍 登記	809Q90000 1	民國×××年××月××日撤銷喪失國籍民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）登記。	135
Annulment of Household Registration Abolition	英譯	Forfeiture of Taiwanese nationality was annulled on <u> (date) </u> ; registered (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
	809Q90000 2	民國×××年××月××日憑移民署函（經×××戶政事務所逕為）撤銷原廢止戶籍登記並回復臺灣地區人民身分及戶籍。	136
	英譯	Previous abolition of household registration was annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> as per National Immigration Agency's letter; the Taiwanese citizenship and household registration in Taiwan area is restored.	
	809Q90000 3	母○○○（×××年××月××日出生）為我國國民依 89 年 2 月 9 日修正公布之國籍法第 2 條第 2 項規定溯及具我國國籍民國×××年××月××日撤銷廢止戶籍登記。	137
	英譯	Mother, <u> (name) </u> , (born on <u> (date) </u>) retroactively has Taiwanese nationality pursuant to Paragraph 2, Article 2 of the Nationality Act amended on February 9, 2000; abolition of household registration was annulled on <u> (date) </u> .	
原住民身分及 名族別撤銷登 記	809R900001	民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷（取得、喪失、變更、更正、回復）原住民身分及族別登記〔恢復為平（山）地原住民身分及族別為○○○〕。	138
Revocation Registration of Indigenous People's Status and Tribe	英譯	Registration of indigenous people's status and tribe was revoked (obtained, forfeited, corrected, altered, restored) (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> [restored plain (mountain) indigenous people's status and tribe as <u> (tribe) </u>].	
監護撤銷登記	809S900001	因誤辦民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷監護登記。	139
Registration of Guardianship Annulment	英譯	Guardianship registration was mistakenly made and hence annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
	809S900002	因誤辦民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）撤銷監護	140

		○○○登記。	
	英譯	Guardianship registration for <u> (name) </u> was mistakenly made and hence annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
未成年子女權利義務行使負擔撤銷登記 Annulment Registration of Exercising Responsibility of the Rights and Obligations for Minor Children	809T900001	因誤辦民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷未成年子女權利義務行使負擔登記。	141
	英譯	Registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was mistakenly made and hence annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
	809T900002	因誤辦民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷行使負擔未成年子女○○○權利義務登記。	142
	英譯	Registration of exercising responsibility of the rights and obligations for the minor child, <u> (name) </u> , was mistakenly made and hence annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
輔助撤銷登記 Registraion of Assistance Annulment	809U900001	因誤辦民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷輔助登記。	143
	英譯	Registration of assistance was mistakenly made and hence annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
	809U900002	因誤辦民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)撤銷輔助○○○登記。	144
	英譯	Registration of assistance for <u> (name) </u> was mistakenly made and hence annulled (by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u> (date) </u> .	
關係人姓名變更撤銷登記 Revocation Registration of Related Party's Name Alteration	809V900001	民國×××年××月××日父(母、養父、養母、配偶)○○○撤銷姓名變更民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為撤銷姓名變更登記)。	145
	英譯	Father (mother, adoptive father, adoptive mother, spouse), <u> (name) </u> , revoked name alteration on <u> (date) </u> ; registered on <u> (date) </u> . (Registration of name alteration was revoked by <u> </u> Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
國民身分證統一編號撤銷登記	80E0900001	原登記國民身分證統一編號 xxxxxxxxxx 民國×××年××月××日撤銷變更登記【經×××戶政事務所逕為撤銷變更登記(註記)】。	146

記 Registration of National ID Number Revocation	英譯	Registration of alteration of previously registered national ID no. _____ was revoked on _____ (date) _____. [Registration of alteration was revoked by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned. (Note)]	
原住民傳統姓名羅馬拼音變更登記 Registration of Alteration of Romanized Indigenous Traditional Name	4065900001	原登記原住民傳統姓名羅馬拼音○○○民國×××年××月××日變更登記。	147
	英譯	Previously registered romanized indigenous traditional name, _____ (name) _____, was altered and registered on _____ (date) _____.	
原住民身分變更登記 Registration of Alteration Indigenous People's Status	4075900001	民國×××年××月××日回復平(山)地原住民身分。	148
	英譯	Restored plain (mountain) indigenous people's status on _____ (date) _____.	
姓名變更登記 Registration of Name Alteration	4084900002	原(傳統姓名)姓名○○○民國×××年××月××日(回復原有漢人姓名)回復傳統姓名。	149
	英譯	Previous (traditional) name, _____ (name) _____, (was restored to previous Han Chinese name) was restored traditional name on _____ (date) _____.	
	4084900003	原姓○因【(約定)變更從父(母)姓】、【被認領(約定)變更從父姓】、【生父母結婚(約定)變更從父姓】、【被收養(約定、重新約定、抽籤決定)變更從養父(母)姓】、【單獨收養約定(抽籤決定)從養父(母)姓】、【與養父(母)單獨終止收養變更從養母(父)姓】、【終止收養(撤銷收養、撤銷認領)回復本姓】民國×××年××月××日申登。	150
	英譯	Previous surname, _____ (surname) _____, was [changed to assume father's (mother's) surname (by agreement)], [changed to assume father's surname because of the acknowledgement of parentage (by agreement)], [changed to assume father's surname because of the marriage of birth parents (by agreement)], [changed to assume adoptive father's (mother's) surname because of adoption (by agreement, renewed agreement, by drawing lot)], [changed to assume adoptive father's (mother's) surname because of unilaterally formed adoption agreement (by drawing lot)], [changed to assume adoptive mother's (father's) surname because of unilaterally terminated adoption relationship with adoptive father (mother)], [restored original surname because of adoption termination (adoption	

		revocation, revocation of acknowledgement of parentage)]; registered on ____ (date) ____.	
4084900004		原姓○因父(母、養父、養母、配偶)改姓民國×××年××月××日改姓(民國×××年××月××日經×××戶政事務所職權變更)。	151
	英譯	Previous surname, ____ (surname) ____, was changed on ____ (date) ____ since father (mother, adoptive father, adoptive mother, spouse) changed his/ her surname. (Alteration was made on ____ (date) ____ under the authority of _____ Household Registration Office.)	
4084900005		原姓名○○○因與他人同姓名(被認領、撤銷認領、被收養、撤銷收養、終止收養、宗教因素出世(還俗)、音譯過長、音譯不正確)民國×××年××月××日改名(更改姓名)。	152
	英譯	Previous name, ____ (name) ____, was changed (name was altered) on ____ (date) ____ due to name repetition with another person (acknowledgement of parentage, annulment of acknowledgement of parentage, adoption, adoption annulment, adoption termination, conversion to (abandonment of) a religious order, excessively long transliterated name, incorrect transliterated name).	
4084900006		原逕為出生登記(原依監護人命名)姓名為○○○民國×××年××月××日另立名字。	153
	英譯	Previous name, ____ (name) ____, was registered at birth without consulting the parties concerned (previous name was given by legal guardian); a new name was given on ____ (date) ____.	
4084900007		原姓名○○○民國×××年××月××日更改姓名。	154
	英譯	Previous name, ____ (name) ____, was altered on ____ (date) ____.	
4084900008		原姓○民國×××年××月××日經法院判決(裁定、調解、和解)變更為從父(母、養父、養母)姓民國×××年××月××日申登。	155
	英譯	Previous surname, ____ (surname) ____, was changed to assume father's (mother's, adoptive father's, adoptive mother's) surname as per the court's judgement (ruling, mediation, conciliation) on ____ (date) ____; registered on ____ (date) ____.	
4084900009		原姓○(原姓名○○○)依原住民身分法約定(自願、由單一法定代理人決定)從父(母)姓(取用原住民傳統姓名)民國×××年××月××日申登。	156
	英譯	An agreement was made according to the Status Act For Indigenous Peoples (voluntarily, by decision made by sole legal representative), whereby previous surname, ____ (surname) ____, (previous name, ____ (name) ____,) was changed to assume father's (mothers's) surname (use indigenous traditional name); registered on ____ (date) ____.	
4084900010		逕為出生登記抽籤決定原從父(母)姓(從母姓)(依監護人之姓)經父(母、養父、養母)約定變更姓氏民國×××年××月××日申登。	157

	英譯	An agreement was made by father (mother, adoptive father, adoptive mother) to change the previous surname taken from father (mother, legal guardian) that was decided by drawing lot at birth without consulting the parties concerned; registered on ____ (date) ____.	
	4084900011	原姓名○○○字義粗俗不雅（音譯過長、特殊原因）民國×××年××月××日第一（二、三）次改名。	158
	英譯	Name alteration was made for the first (second, third) time on ____ (date) ____ since the previous name, ____ (name) ____, was unflattering (transliterated name was excessively long, there are other special considerations).	
	4084900012	原姓○約定冠配偶姓民國×××年××月××日申登。	159
	英譯	Spouse's surname was added to previous surname, ____ (surname) ____, by agreement; registered on ____ (date) ____.	
	4084900013	原冠姓○撤冠配偶姓民國×××年××月××日申登。	160
	英譯	Take off previously added spouse's surname, ____ (surname) ____; registered on ____ (date) ____.	
歸化國籍者姓名羅馬拼音變更登記 Registration of Alteration of Naturalized Citizen's Romanzied Name	4088900001	原登記外文姓名羅馬拼音○○○民國×××年××月××日變更登記。	161
	英譯	Previously registered romanized foreign name, ____ (name) ____, was altered; registered on ____ (date) ____.	
戶長變更登記 Registration of Household Head Alteration	40B1900001	原戶長○○○民國×××年××月××日辭退戶長（實際不能為戶長）變更戶長為○○○。	162
	英譯	Previous household head, ____ (name) ____, resigned (became unable to act as household head) and household head was changed to ____ (name) ____ on ____ (date) ____.	
	40B1900002	設籍××縣市××鄉鎮市區××村里××鄰××路街××段××巷××弄××號×樓（戶長本人）（○○○戶內）現兼本共同事業戶戶長。	163
	英譯	(Household head himself/ herself) (household member of ____ (household head's name) ____) registered at ____ (address) ____ currently act as household head of the common business household.	
出生別變更登記 Registration of Birth Order Alteration	40B2900001	原登記出生別 x 男(×女、男、女) 因被認領【父母結婚、性別變更、兄(姊)變更出生別】民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)變更出生別。	164
	英譯	Birth order, previously registered as ____ (birth order) ____ son (____ (birth order) ____ daughter, son, daughter), was changed (by ____ Household Registration Office without consulting the parties	

		concerned) on <u> (date) </u> due to acknowledgement of parentage [marriage of parents, change in sex, change in brother's (sister's) birth order].	
關係人姓名變更登記 Registration of Alteration of Related Party's Name	40BL900001	(原登記)父(母、養父、養母)中文譯名○○○(英文姓名○○○)民國×××年××月××日(因結婚冠配偶姓、因重新取用中文姓名)變更。 英譯 (Previously registered) father's (mother's, adoptive father's, adoptive mother's) transliterated Chinese name, <u> (name) </u> (English name: <u> </u>), was changed on <u> (date) </u> (for taking spouse's surname because of marriage, for retaking Chinese name).	165
父(母、養父、養母、配偶)姓名變更登記 Registration of Alteration of Father's (Mother's, Adoptive Father's, Adoptive Mother's, Spouse's) Name	40B8900001	原登記父(母、養父、養母、配偶)姓名○○○因父(母、養父、養母、配偶)改姓(改名、更改姓名、更改中文姓名、回復傳統姓名、回復原有漢人姓名、冠配偶姓、撤冠配偶姓、撤冠前配偶姓改冠後配偶姓)民國×××年××月××日(經×××戶政事務所職權)變更父(母、養父、養母、配偶)姓名。 英譯 Previously registered father's (mother's, adoptive father's, adoptive mother's, spouse's) name, <u> (name) </u> , was changed on <u> (date) </u> (under the authority of <u> </u> Household Registration Office), because father's (mother's, adoptive father's adoptive mother's, spouse's) surname was changed (given name was changed, surname and given name were changed, Chinese name was changed, traditional name was restored, previous Han Chinese name was restored, spouse's surname was added, spouse's surname was taken off, former spouse's surname was taken off and current spouse's surname was added).	166
配偶姓名更正登記 Registration of Correction of Spouse's Name	40AG900001	配偶○○○喪失其原屬國國籍時英文姓名為○○○民國×××年××月××日申登。 英譯 Spouse, <u> (name) </u> , had an English name as <u> (name) </u> when he/ she forfeited his/ her previous nationality; registered on <u> (date) </u> .	167
配偶死亡身分變更 Status Alteration Due to Death of Spouse	40BM900001	因配偶死亡民國×××年××月××日刪除配偶姓名。 英譯 Spouse's name was deleted on <u> (date) </u> due to death of spouse.	168
國民身分證統一編號變更登記 Registraion of Alteration of National ID Number	40BB900001	原登記國民身分證統一編號××××××××××因與他人重複(特殊情事)民國×××年××月××日變更登記(註記)【經×××戶政事務所逕為變更登記(註記)】。 英譯 Previously registered national ID number <u> </u> was altered and registereed (noted) on <u> (date) </u> due to repetition with another person's number (special condition). [Registration of alteration was made by <u> </u> Household Registration Office	169

		without consulting the parties concerned. (Note)]	
	40BB90000 2	因原配賦國民身分證統一編號××××××××××回復為××××××××××民國×××年××月××日申登。	170
	英譯	Previously assigned national ID number _____ was changed back to _____; registered on ____ (date) ____.	
	40BB90000 3	原登記國民身分證統一編號××××××××××民國×××年××月××日變更登記(註記)。	171
	英譯	Registration of alteration of national ID number _____ was made on ____ (date) ____ (Note).	
戶號變更登記 Registration of Alteration of Household Number	40BC90000 1	原戶號 xxxxxxxx 因特殊情事(重複)民國×××年××月××日變更登記。	172
	英譯	Previous household number _____ was changed and registered on ____ (date) ____ due to special condition (repetition).	
出生地變更登記 Registration of Birth Place Alteration	40BD90000 1	原登記出生地○省○縣(市)因縣市改制(縣市合併改制)變更為○省○縣(市)民國×××年××月××日申登。	173
	英譯	Birth place previously registered as _____ County (City), _____ Province was changed to _____ County (City), _____ Province due to reorganization of counties and cities (city-county consolidation); registered on ____ (date) ____.	
廢止戶籍登記 Abolition of Household Registration	G09J900001	民國×××年××月××日經內政部核准喪失國籍備案民國×××年××月××日註記。	174
	英譯	Forfeiture of Taiwanese nationality was approved by the Ministry of the Interior and filed for future reference on ____ (date) ____; noted on ____ (date) ____.	
	G09J900002	原戶長○○○民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)廢止戶籍變更戶長為○○○。	175
	英譯	Household registration of previous household head, ____ (name) ____, was abolished (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on ____ (date) ____ and household head was changed to ____ (name) ____.	
	G09J900003	經 xx 國籍父(母、養父、養母)行使負擔權利義務(監護)為取得同一國籍且隨同至中華民國領域外生活、(為 XX 國籍○○○之配偶)、(自願取得外國國籍)、(自願取得外國國籍經輔助人同意)、【隨同父(母)○○○取得外國國籍】、(經 XX 國籍生父○○○認領)、(父無可考母○○○為 XX 國籍)、(生父未認領母○○○為 XX 國籍)、【為 XX 國籍養父○○○(養母○○○)之養子女】民國×××年××月××日喪失國籍民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)廢止戶籍登記(變更戶長為○○○)。	176
	英譯	Taiwanese nationality was forfeited on ____ (date) ____ due to acquisition of same nationality as and residing outside the territory of	

		the R.O.C. together with father (mother, adoptive father, adoptive mother) of _____ nationality who exercises the rights and obligations (acts as legal guardian) (for spouse named _____ (name) of _____ nationality), (voluntary acquisition of foreign nationality), (voluntary acquisition of foreign nationality with the agreement of assistant), [acquisition of foreign nationality concurrently with father (mother), _____ (name) _____], (being acknowledged by birth father of _____ nationality as legal child), (father unknown and mother _____ (name) _____ has _____ nationality), (birth father fails to acknowledge parentage and mother _____ (name) _____ has _____ nationality), [being adoptive child of adoptive father _____ (name) _____ (adoptive mother _____ (name) _____) of _____ nationality] and household registration was abolished on _____ (date) _____ (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned). (Household head was changed to _____ (name) _____.)	
	G09J900004	民國×××年××月××日經××國籍生父○○○認領喪失國籍民國×××年××月××日（逕為）廢止戶籍登記另補辦喪失國籍備案（變更戶長為○○○）。	177
	英譯	Forfeited Taiwanese nationality on _____ (date) _____ upon birth father, _____ (name) _____'s acknowledgement of parentage, who has _____ nationality, and household registration was abolished (without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____; forfeiture of Taiwanese nationality is filed retroactively for future reference. (Household head was changed to _____ (name) _____.)	
	G09J900005	民國×××年××月××日喪失國籍【在大陸地區設有戶籍(領用大陸地區護照)喪失臺灣地區人民身分】民國×××年××月××日（經×××戶政事務所逕為）廢止戶籍登記（變更戶長為○○○）。	178
	英譯	Forfeited Taiwanese nationality [forfeited citizenship of Taiwan area due to household registration in mainland China area (holding passport of mainland China area)] on _____ (date) _____ and household registration was abolished (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on _____ (date) _____. (Household head was changed to _____ (name) _____.)	
結婚廢止登記 Registration of Marriage Abolition	G0D190000 1	民國×××年××月××日經法院判決（調解）與○○○婚姻存在民國×××年××月××日廢止與○○○民國×××年××月××日之結婚登記民國×××年××月××日申登（經×××戶政事務所逕為廢止結婚登記）。	179
		The court's judgement (mediation) on _____ (date) _____ validated the existence of marriage with _____ (name) _____; marriage registration with _____ (name) _____ made on _____ (date) _____ was abolished on _____ (date) _____; registered on _____ (date) _____. (Registration of marriage abolition was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	

配偶姓名更正 廢止登記 Abolition Registration of Spouse's Name Correction	G0DA90000 1	原登記配偶姓名○○○於民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)廢止。	180
	英譯	Previously registered spouse's name, <u>(name)</u> , was abolished (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u>(date)</u> .	
監護廢止登記 Registration of Guardianship Abolition	G0DH90000 1	民國×××年××月××日經法院撤銷監護宣告廢止(委託)監護登記民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為廢止監護登記)。	181
	英譯	(Authorization) Guardianship registration was abolished as the court revoked the order of the commencement of guardianship on <u>(date)</u> ; registered on <u>(date)</u> . (Registration of guardianship abolition was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
	G0DH90000 2	民國×××年××月××日經法院撤銷監護宣告廢止(委託)監護○○○登記民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為廢止監護登記)。	182
	英譯	(Authorization) Guardianship registration for <u>(name)</u> was abolished as the court revoked the order of the commencement of guardianship on <u>(date)</u> ; registered on <u>(date)</u> . (Registration of guardianship abolition was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
未成年子女權利義務行使負擔廢止登記 Abolition Registration of Exercising Responsibility of the Rights and Obligations for Minor Children	G0DI90000 1	民國×××年××月××日(經×××戶政事務所逕為)廢止由父(母、父母、養父、養母、養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)○○○行使未成年子女權利義務行使負擔登記(民國×××年××月××日申登)。	183
	英譯	Father (mother, parents, adoptive father, adoptive mother, adoptive parents, birth father and adoptive mother, adoptive father and birth mother, birth father and adoptive father, birth mother and adoptive mother), <u>(name)</u> 's exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was abolished (by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned) on <u>(date)</u> . (Registration was made on <u>(date)</u> .)	
	G0DI90000 2	因父母(養父養母、生父養母、養父生母、生父養父、生母養母)再結婚(生父母結婚)民國×××年××月××日廢止未成年子女權利義務行使負擔登記民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為廢止未成年子女權利義務行使負擔登記)。	184
	英譯	Exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was abolished on <u>(date)</u> due to parents' (adoptive parents', birth father and adoptive mother's, adoptive father and birth mother's, birth father and adoptive father's, birth mother and adoptive mother's) remarriage (birth parents' marriage); registered on <u>(date)</u> .	

		(date) _____. (Abolition registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
	G0DI90000 3	民國×××年××月××日廢止未成年子女○○○權利義務行使負擔登記 民國×××年××月××日申登(經×××戶政事務所逕為廢止未成年子女 權利義務行使負擔登記)。	185
	英譯	Exercising responsibility of the rights and obligations for the minor child, ____ (name) ____, was abolished on ____ (date) ____; registered on ____ (date) _____. (Abolition registration of exercising responsibility of the rights and obligations for minor children was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
輔助廢止登記 Registraion of Assistance Abolition	G0DJ90000 1	民國×××年××月××日經法院撤銷輔助宣告民國×××年××月××日廢 止輔助登記(經×××戶政事務所逕為廢止輔助登記)。	186
	英譯	Assistance registration was abolished as the court revoked the order of the commencement of assistantship on ____ (date) ____; abolition registered on ____ (date) _____. (Registration of assistance abolition was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
	G0DJ90000 2	民國×××年××月××日經法院撤銷輔助宣告民國×××年××月××日廢 止輔助○○○登記(經×××戶政事務所逕為廢止輔助登記)。	187
	英譯	Assistance registration for ____ (name) ____ was abolished as the court revoked the order of the commencement of assistantship on ____ (date) ____; abolition registered on ____ (date) _____. (Registration of assistance abolition was made by _____ Household Registration Office without consulting the parties concerned.)	
補發戶口名簿 Re-issuance of Household Certificate	Z0Z190000 1	民國×××年××月××日補(換)發戶口名簿。	188
	英譯	Household certificate was re-issued (replaced) on ____ (date) ____.	
戶口名簿未(已) 換發 Household Certificate Not (Have Been) Issued	Z0Z290000 1	戶口名簿民國×××年××月××日資料異動，未申請換領。	189
	英譯	Changes on household certificate information was made on ____ (date) ____; replacement has not been applied.	
國民身分證請 領註銷 Annulment of National ID Card	Z0Z390000 1	民國×××年××月××日初(補、換)領國民身分證係因遭冒領(偽變 造)民國×××年××月××日註銷。	190
	英譯	The initial issuance (re-issuance, replacement) of national ID card on ____ (date) ____ was annulled on ____ (date) ____ since it was falsely claimed (forged).	

Application			
	Z0Z390000 2	民國×××年××月××日初（補、換）領國民身分證因撤銷戶籍登記已（未）繳銷民國×××年××月××日（逕為）註銷。	191
	英譯	The initial issuance (re-issuance, replacement) of national ID card on <u>(date)</u> was annulled (without consulting the parties concerned) on <u>(date)</u> since household registration was revoked and the national ID card had (had not) been handed in for cancellation.	
配偶身分變更 Spouse's Status Correction	Z0Z490000 1	配偶○○○原大陸地區人民（原香港居民、原澳門居民、原××國人）民國×××年××月××日身分變更為（兼具）×國人○○○（英文姓名）（×××年××月××日出生）民國×××年××月××日申登。	192
	英譯	Spouse, <u>(name)</u> , previously people of the mainland China area (previously a resident of Hong Kong, previously a resident of Macao, previously a <u> </u> national) changed his/ her status and also held <u> </u> nationality as <u>(English name)</u> (born on <u>(date)</u>); registered on <u>(date)</u> .	
更正補填沿用 姓名 Correction or Filling in of the Consistent Use of Name		原登記姓名應為○○○，因標準書寫申請沿用現行姓名○○○民國×××年××月××日註記。	193
	英譯	Previously registered name was <u>(name)</u> ; use of current name, <u>(name)</u> , was applied for on <u>(date)</u> for standardized writing; noted on <u>(date)</u> .	
補填配偶出生 日期(英文姓名) Filling in of Spouse's Birth Date (English Name)		民國×××年××月××日補填配偶出生日期(英文姓名)○○○。	194
	英譯	Spouse's birth date (English name: <u> </u>) was filled in on <u>(date)</u> .	
補填其他約定 事項 Filling in of Other Agreements		民國×××年××月××日經父母協議就×事項由母單獨行使民國×××年××月××日申登。	195
	英譯	Parents' mutual agreement for <u>(specific matter)</u> was made on <u>(date)</u> , whereby mother shall undertake the task independently; registered on <u>(date)</u> .	
補填子女出生 記事 Filling in of Child's Birth Notes		X 男(X 女)○○○民國×××年××月××日在×地出生不具我國國籍民國×××年××月××日申登。	196
	英譯	<u>(Birth order)</u> son (<u>(birth order)</u> daughter), <u>(name)</u> , was born in (at) <u>(place)</u> on <u>(date)</u> and does not have Taiwanese nationality; registered on <u>(date)</u> .	
行政區域調整 Adjustment in	Z0Z590000 1	原【×縣（市）×鄉（鎮市區）】×村(里)×鄰民國×××年××月××日行政區域調整。	197

Administrative District	英譯	Administrative district of previous Neighborhood _____, _____ Village, [_____ Township (District), _____ County (City)] was adjusted on _____ (date).	
門牌整編（改編、併編、增編、廢止） Building Number Adjustment (Change, Merge, Addition, Abolition)	Z0Z9900001	原門牌××路（街）××段××巷××弄××號×樓民國×××年××月××日整編（改編、併編、增編、廢止）。	198
	英譯	Previous building number of _____ (address) was adjusted (changed, merged, added, annulled) on _____ (date).	
換登 Registration Replacement	Z001900001	民國×××年××月××日資料換登。	199
	英譯	Registered information was replaced on _____ (date).	
設立新戶 New Household Setup	Z002900002	民國×××年××月××日設立新戶。	200
	英譯	New household was set up on _____ (date).	
廢止共同事業戶 Abolition of Common Business Household	Z099900001	民國×××年××月××日廢止共同事業戶。	201
	英譯	Common business household was abolished on _____ (date).	
縣市合併改制 City-County Consolidation and Reorganization	Z099900002	民國×××年××月××日○○○縣（市）改制(合併改制)為○○○。	202
	英譯	_____ County (City) was reorganized (consolidated and reorganized) to _____ (county/city) on _____ (date).	
戶政事務所合併 Merger of Household Registration Offices	Z0ZB900001	民國×××年××月××日戶政機關合併。	203
	英譯	Household registration offices were merged on _____ (date).	
房屋拆除 Building Demolition	Z0ZC900001	房屋已拆除民國×××年××月××日註記。	204
	英譯	Building was demolished; noted on _____ (date).	